



THÉÂTRE MICHEL

*Cyrano  
de  
Bergerac*





# Cyrano de Bergerac : La pièce

Avec Cyrano de Bergerac, œuvre et personnage mythiques, Edmond Rostand écrit l'une des plus belles histoires d'amour et de sacrifice.

Cyrano se bat avec panache et poésie, souffrant de sa laideur, il force l'admiration de tous, y compris celle de Roxane, sa cousine, dont il est amoureux. Mais Roxane aime Christian, incarnation de la beauté et de la jeunesse. Or Christian ne trouve pas les mots pour déclarer sa flamme à Roxane.

Pathétique, sublime, émouvant, Cyrano décide de l'aider à la conquérir, en lui soufflant ses mots et ses lettres.

Les rivaux s'allient, et le stratagème fonctionne, Roxane s'éprend de Christian. Mais bientôt, le jeune homme demande à Cyrano de tout avouer à Roxane, avant de mourir au combat. Cyrano choisit de se taire.

Mélange de fanfaronnade et de pudeur sur ses souffrances, Cyrano est un poète, alternant l'énergie et la mélancolie. Roxane comprendra trop tard cet amour fou vécu dans l'ombre d'un autre.



# Cyrano de Bergerac : Notes d'intentions

« Cyrano de Bergerac » est au Théâtre Français ce que « Ne me quitte pas » est à la chanson franco-belge : un tube.

Les magnifiques vers de l'homme au grand nez ne cessent et ne cesseront jamais de résonner dans les Théâtres, cinémas et autres écrans de télévision...

Il est vrai que Cyrano est pour un comédien et un metteur en scène ce que l'Everest est pour un alpiniste : un cap, un pic, un passage obligé, un rêve nécessaire à rêver dans sa carrière...

Après avoir participé de nombreuses fois avec « Le Grenier de Babouchka » au festival d'Arnaga (Maison-Musée d'Edmond Rostand à Cambo les bains), j'ai soumis au directeur de ces prestigieuses festivités mon désir de mettre en scène mon « Cyrano » dans les jardins de Rostand.

Ayant répondu favorablement à ma requête, Didier Rey me confia aussi (avec l'autorisation et la collaboration de la direction du Musée) des partitions de musiques et de chants inédites retrouvées dans les sous-sols d'Arnaga, dont certaines écrites pour « Cyrano de Bergerac » par Rostand et son épouse et mises en musique par de solides compositeurs du moment (L. Poujade, C. Chaminade,...)

Suite à l'immense plaisir que j'ai pris en créant au Théâtre Comédia à Paris une adaptation de « La Flûte enchantée » qui mêlait théâtre, chant lyrique, musique classique, danse contemporaine et combats, je rêvais de retrouver une œuvre littéraire permettant une mise en jeu de ces différentes formes artistiques. La présence de toutes ces opportunités m'a conforté dans l'idée d'une création éminemment sonore et musicale où le violoniste virtuose Petr Ruzicka se mêle sur scène aux vers et aux chants des comédiens.

Je ressens à la fois de la fascination et de la méfiance envers les Alexandrins et autres vers qui peuplent la littérature française.

Comme en musique où les différentes formes se distinguent, les vers de Racine ne ressemblent en rien à ceux de Molière, Corneille ou... Rostand. Les qualités dramaturgiques et comiques de « Cyrano » sont si évidentes que je trouve dommage que trop souvent les interprétations de cette œuvre se contentent surtout de nous montrer combien l'auteur est brillant et intelligent... « Regardez comme c'est bien écrit ! ». C'est vrai que « Cyrano de Bergerac » est un chef d'œuvre de sens mais c'est aussi un chef d'œuvre de son.

C'est avant tout sur la mise en son de l'écriture de l'auteur par l'acteur que j'aime me concentrer afin de provoquer chez le spectateur une émotion à la fois intellectuelle et charnelle... faire vibrer la tête et le ventre...

Alors vous me direz que si la chair des mots de Cyrano peut résonner superbement, pourquoi vouloir lui ajouter des notes de musique et du chant ?... Ne risque-t-on pas une forme de trop plein, voire de pléonasme ?...

Il n'est certes pas sans danger de se permettre d'ajouter à ce qui existe déjà de façon institutionnelle et magnifique une partition musicale inédite... mais c'est quand même excitant ... surtout quand on sait que c'est Rostand lui-même qui a imaginé le concept.

Concernant la place du violon et du violoniste dans le spectacle, je souhaiterais ne pas illustrer de façon trop académique et convenue la présence de l'instrumentiste sur scène. J'aimerais que Cyrano et le violoniste ne fassent qu'un...ce dernier apparaissant souvent tel une ombre au grand nez...ce serait l'âme de Cyrano, son double...l'archer de l'un serait comme l'épée de l'autre... d'autant plus qu'il y a dans l'énergie de jeu de Stéphane Dauch et celle de Petr Ruzicka une telle similitude, une sorte de communion (vérifiée précédemment dans « La Flûte Enchantée » ou Petr accompagnait diaboliquement sur scène les airs de Papagueno interprété avec panache par Stéphane).

Enfin, j'ai souhaité les premières représentations dans les jardins d'Arnaga : il me semblait tout naturel et primordial de laisser baigner et inspirer ma mise en scène par ces lieux somptueux et simples à la fois en forme d'hommage à cette réalisation et à la passion qui habitait Rostand quand il conçut la villa de ses rêves.

Pensé pour le plein air et pouvant ultérieurement être donné indifféremment en extérieur ou en salle, le spectacle bénéficie de décors et de moyens techniques très légers.

Le théâtre, à mon goût, est cette relation mystérieuse et triangulaire qui relie l'acteur à son camarade de scène qu'il connaît par cœur, et au spectateur qu'il ne connaît pas. C'est donc avec émotion et joie que les comédiens du Grenier de Babouchka partagent la scène avec le génial violoniste Petr Ruzicka pour faire découvrir aux spectateurs une version éminemment sonore des vers de Rostand. Rêver un impossible rêve sous les étoiles d'Arnaga.

Jean-Philippe Daguerre



# Cyrano de Bergerac : L'équipe artistique

## **Comédiens :**

Stéphane Dauch

Charlotte Matzneff

Simon Coutret

Edouard Rouland

Yves Roux

Didier Lafaye

Geoffrey Callènes

Emilien Fabrizio

Nicolas le Guyader

Mona Thanaël

**Violon et arrangements musicaux :** Petr Ruzicka

**Metteur en scène :** Jean Philippe Daguerre

**Création Costumes :** Corinne Rossi

**Scénographie et décors :** Vanessa Rey

**Combats :** Simon Gleizes

**Création lumière :** Frédéric Bures



## **Equipe de tournée:**

.....

14 personnes :

11 artistes + 1 metteur en scène +  
1 technicien + 1 administrateur de  
tournée



# **Cyrano de Bergerac**

## **Projet de création Grenier de Babouchka**

### **Le Metteur en scène - Jean-Philippe Daguerre :**

.....

Formation : Conservatoire National de Bordeaux, Studio Pygmalion, Stages avec C.Saraceni, G. Desarthe, C. Rist, M. Charef, J.M. Broucuret, G. Vitaly...

Après une carrière de comédien, (« Le Cercle de craie caucasien » - Scènes nationales et Tournée internationale - J.M Broucuret), (L'Herbe amère - Théâtre Hébertot - L. Chamack... d'acteur Beaumarchais l'insolent) - (E. Molinaro - La Mort du chinois - J.L. Benoit)..., d'auteur et de chanteur du Groupe Rock « Les Facéties », il se lance corps et âme dans la mise en scène.

Depuis 15 ans, il signe de nombreux spectacles dans les plus grands théâtres parisiens avec talent et réussite. Paroles de Prévert et Les Femmes savantes au Théâtre du Gymnase - Le Bourgeois gentilhomme et Les Contes des mille et une nuits au Théâtre de la Porte Saint Martin - Au bout de la bande au Théâtre Déjazet - La Flûte enchantée au Théâtre Comédia, Alice au Pays des Merveilles, L'Avare, Les Précieuses ridicules, Aladin, Courteline ou l'expérience comique, On purge bébé, La belle vie au Théâtre des Variétés. Nombre de ces spectacles sont encore en tournée en France.

Depuis quatre ans, il assure la direction artistique du « Grenier de Babouchka », actuellement en résidence au Théâtre Michel, toujours à Paris.

### **Le Directeur musical et violoniste - Petr Ruzicka**

.....

Formation : Conservatoire National de Prague (1er prix), 1er violon à l'orchestre national de Tchécoslovaquie...

Il débute sa carrière comme interprète et devient rapidement le virtuose que les ensembles internationaux (Ensemble Matheus) s'arrachent. Cela lui permet de faire le tour de la planète Violon (Carnegie Hall, Royal Albert Hall). Très vite, il est attiré par la composition et par la recherche de nouveaux modes d'expression. C'est naturellement et avec génie qu'il se met à composer pour le spectacle vivant, il rencontre à cette occasion Jean-Philippe Daguerre pour les arrangements pour un quatuor de La Flûte enchantée au Théâtre Comédia. Il crée à nouveau avec lui musique et arrangements musicaux pour Alice au Théâtre des Variétés, et poursuit en parallèle une carrière soliste internationale.



## **Cyrano de Bergerac : Stéphane Dauch**

.....

Formation : Formé à l'Erac (Cannes), il en sort avec le premier prix d'interprétation. Il est un comédien qui aime mettre son coeur et son énergie au service de rôles divers, tantôt versé dans la comédie dans les rôles de valets (Scapin dans Les Fourberies de Scapin, Covielle dans Le Bourgeois gentilhomme, Valère dans l'Avare de Molière), tantôt vers des rôles tragiques (Curiace dans Horace de P. Corneille et Porus dans Alexandre le Grand de J.Racine). Il a aussi déjà interprété l'oeuvre de Rostand avec une adaptation très réussie de l'oeuvre de Rostand à trois personnages, « Cyrano 1897 ».

Porté sur la pluridisciplinarité, il fait aussi une incursion dans le monde de l'opéra avec La Flûte enchantée de Mozart mise en scène par Jean-Philippe Daguerre et sous la direction musicale de Petr Ruzicka où il y interprète avec brio Papageno (rôle joué et chanté).

A la télévision, il joue sous la direction de Jacques Renard, Jean-Claude Süssfeld, Caroline Huppert, et au cinéma sous la houlette de Jean Marc Barr et Jean-Paul Rappeneau.





# Présentation de la Compagnie

## Le Grenier de Babouchka

.....

La Compagnie théâtrale « Le Grenier de Babouchka » a été créée le 1er octobre 2003. « Babouchka » c'est la grand-mère en russe, celle qui raconte des histoires aux enfants pour les aider à s'endormir, celle qui véhicule les légendes, qui transmet le savoir, la sagesse... Tout comme le théâtre, ce lieu magique où tout est possible.

A l'image de notre babouchka, nous avons tout naturellement démarré en créant des pièces pour enfants. La qualité de nos spectacles et l'engagement sans faille de tous nos artistes nous ont permis d'être invités en résidence au petit théâtre des variétés où nous avons notamment joué « Merlin l'enchanteur » mis en scène par Simon Gleizes et « La légende de la fée Mélusine » mis en scène par Patrick Alluin.

La rencontre avec le metteur en scène Jean-Philippe Daguerre (« Les contes des mille et une nuits » et « Le Bourgeois Gentilhomme » au Théâtre de la Porte Saint Martin, « La Flûte enchantée » et « Aladin » au Comedia) a marqué une étape dans la vie de notre compagnie. Elle nous a ouvert la voie à des créations du répertoire classique « Les Femmes Savantes », « La Comtesse d'Escarbagnas » dans de prestigieux théâtres parisiens. De janvier 2010 à mai 2011 la compagnie a étendu sa résidence dans la grande salle du Théâtre des Variétés en présentant, dans le cadre du festival « Molière s'invite aux Variétés », « L'Avare » et « Les Précieuses Ridicules ».

Depuis trois ans, la compagnie est en résidence au Théâtre Michel avec des spectacles tout public (« Le Malade Imaginaire », « Ulysse, l'odyssée fantastique »...) Elle a également eu la joie de créer dans la grande salle du Théâtre des Variétés une pièce de Jean Anouilh « La Belle Vie » avec dans le rôle principal la fille du célèbre Charlot, Annie Chaplin. Le spectacle a rencontré un franc succès au festival d'Avignon 2012 et se joue actuellement en tournée en France et en Europe.

**La Compagnie du Grenier  
(de Babouchka !)**

# **Cyrano de Bergerac**

## **Projet de création Grenier de Babouchka**

### **La revue de presse :**

.....

#### **Telerama**

##### **TTT**

*« Si la scène introductive est déjà un régal de théâtre, avec des comédiens qui envahissent la salle et un Cyrano qui savoure la célèbre tirade du nez : «Que dis-je, c'est un cap ?... C'est une péninsule !», la suite de la comédie héroïque et romantique d'Edmond Rostand séduit tout autant. La mise en scène de Jean-Philippe Daguerre et les interventions du violoniste Petr Ruzicka (double du héros), qui joue des pièces musicales inédites de Rostand, s'accordent à rendre toute la saveur de ce magnifique texte du répertoire. »*

Françoise Sabatier-Morel

#### **TV5 Monde**

*« Un spectacle très enlevé, qui redonne des couleurs à la pièce d'Edmond Rostand. Des comédiens généreux, servis par la mise en scène dynamique et inventive de Jean Philippe Daguerre. Un très bon spectacle, à voir !! »*

Bruno Daroux

#### **FIP**

*« Une succulente comédie héroïque servie sur un plateau de choix... Humer son parfum gracieux, truculent et amoureux ... Avoir du nez nom d'un gascon ! Et ne pas passer à côté de Cyrano de Bergerac par la compagnie Le Grenier de Babouchka. Bonne dégustation.» Stéphanie Daniel »*

Stéphanie Daniel

#### **Sud Ouest**

*« Pari osé et réussi pour Jean-Philippe Daguerre et son équipe fidèle du Grenier, dont son épouse Charlotte Matzneff, formidable Roxane, sensible, émouvante, toujours juste, notamment dans le dernier acte lorsque Cyrano s'éteint.*

*Le violoniste virtuose Petr Ruzicka ne fait qu'un avec Cyrano, l'énergique Stéphane Dauch, qui enchaine les quelques 1000 vers dans une débauche d'énergies et d'émotions saisissantes »*

Christophe Berliocchi

## **France Inter/Webthea**

*« L'art de donner à un chef-d'œuvre massif un style allégé mais une vérité entière. Jean-Philippe Daguerre a ce don de trouver une fidélité nouvelle en s'appuyant sur une équipe d'interprètes sachant tout faire : jouer, chanter, manier l'épée.*

*C'est joué vite, avec une accélération, parfois teintée d'émotions rêveuses, due à la présence très fréquente d'un violoneux virtuose, Petr Ruzicka. Grâce au fil rouge musical qu'il crée, la pièce de Rostand devient aussi un chant, une plainte, une complainte.*

*Ce que propose Jean-Philippe Daguerre est un Cyrano de troupe, où chacun est à la manœuvre et où tout a un goût d'aventure. En prime, ce beau spectacle contient une exclusivité : les mousquetaires y chantent leurs fameux vers, « C'est nous les cadets de Gascogne, de Carbon de Castel-Jaloux... », qu'ailleurs les acteurs récitent. Daguerre a retrouvé dans la maison-musée de Rostand, à Cambo, la partition oubliée. Un plaisir de plus ! »*

Gilles Costaz

## **Reg'arts**

*La pièce est servie par les talentueux comédiens de la compagnie Le Grenier de Babouchka, à l'unisson dans cette passionnante aventure, autour de Stéphane Dauch qui campe avec conviction un Cyrano très crédible, à la fois frondeur et sensible, et Charlotte Matzneff qui incarne une Roxane ravissante et précieuse à souhait.*

*Incontestablement Jean-Philippe Daguerre et Stéphane Dauch ont réussi leur challenge. Cette nouvelle version par son originalité n'a rien à envier aux précédentes et constitue un excellent spectacle tout public.*

Tanya Drouginska

## **Lamuse.fr**

*Ce Cyrano, intrépide, amoureux et blessé dans toute son âme par ce physique impossible est un vrai régal. Jean-Philippe Daguerre, metteur en scène que lamuse suit depuis longtemps, fait mouche avec cette version sonore inédite. Des chants mais surtout un accompagnement au violon d'une grande intensité. Un violoniste, vêtu de noir, surgit de l'ombre et disparaît, jouant de son archet comme Cyrano joue de son épée. Il accompagne la pièce ne perturbant en rien le texte. Il fait vibrer ses cordes au rythme des émotions de Cyrano.*

Muriel Desveaux

## **Cultures Juives**

*La mise en scène vivante de Jean-Philippe Daguerre nous immerge totalement dans cette comédie héroïque. On vibre, on rit, on pleure avec cette troupe généreuse. Pari réussi ! Tout est soigné dans cette version : les costumes, le jeu, le décor épuré. C'est fin, c'est drôle et très bien joué. On en sort impressionné ! Du classique comme on l'aime ! A voir et à revoir, et surtout à partager en famille !*



A person wearing a tan work jacket is holding a pair of safety glasses. The background is a blurred indoor setting with other people.

**Contact :**

Le Grenier de Babouchka,  
5 rue de Visien,  
92400 Courbevoie

Tél. : 01.47.88.99.17  
[www.legrenier.asso.fr](http://www.legrenier.asso.fr)  
[Legrenier.asso@yahoo.fr](mailto:Legrenier.asso@yahoo.fr)

**Co-Productions :** La ville de Cambo les Bains, l'association Accords, les amis d'Arnaga et d'Edmond Rostand.

**Crédit Photos :** Isabelle Henry, Fabienne Rappeneau, Sébastien Rey-Coyrehourcq